



# CITY OF EL MONTE

## NOTICE PUBLIC HEARING

### To Receive Public Testimony and Comment per Elections Code 10010 Regarding Possible Changes to the Way City Council Members Are Elected by El Monte Voters

**NOTICE IS HEREBY GIVEN** that the City Council of the City of El Monte (“City Council”) will conduct the first of multiple public hearings on **WEDNESDAY FEBRUARY 16, 2022**, at **6:00 P.M.**, or as soon thereafter as the matter can be heard, to consider the formation of council districts and a change to district-based elections of the City Council. The public is invited to provide input at this hearing regarding the composition of City Council election districts. Any person with an interest in this matter is invited to participate in said hearing and testify.

### **HOW CAN YOU PARTICIPATE IN THIS PROCESS?**

This first public hearing will be conducted as part of a City Council Special Meeting to be held **WEDNESDAY FEBRUARY 16, 2022**, starting at **6:00 P.M.** in the City Council Chambers located at El Monte City Hall – East, 11333 Valley Boulevard, El Monte, California. Although the City Council Chambers *will* be open to the public, members of the public wishing to view the meeting remotely may do so in any of the following ways: (i) by tuning-in to TV to Channel 3; or; (ii) by logging-on to the City’s website at <http://www.elmonteca.gov/378/Council-Meeting-Videos>.

Persons wishing to offer testimony/comment on the proposed conversion to district-based elections may do so in one of the following ways:

- (i) In-person on the date of the hearing during the time allotted for public comment; or
- (ii) By calling-in to the conference line at (888) 204-5987 and entering Code 8167975 *before* the close of the public comment portion of the public hearing; or
- (iii) By submitting written comments c/o the Office of the City Clerk located at 11333 Valley Boulevard, El Monte, California 91731. Written comments may also be e-mailed to the Office of the City Clerk at [cityclerk@elmonteca.gov](mailto:cityclerk@elmonteca.gov). Written comments pertinent to the districting discussion will be entered into the record of the proceedings but will not be read aloud.

The purpose of this first public hearing is to, among other things: (i) provide an overview of the process for transitioning to district-based elections; (ii) receive input about how the public feels about the proposed transition in general; (iii) receive input on how members of the public believe districts should be structured and how many districts the City should consider dividing the City into; (iv) receive public input about communities of interest that should be considered when drawing districts and; and (v) how best to comply with the goals and objectives of the CVRA and the FVRA. Over the next two months, the City Council intends to conduct a series of legally mandatory public hearings that are required before the City Council may approve proposed changes to the way Councilmembers are elected by El Monte voters. The City Council is currently composed of five members made up of one elected Mayor serving a 2-year term of office and four regular Councilmembers serving staggered 4-year terms of office. General Municipal Elections are held in November of even-numbered years. The Mayor and Councilmembers are currently elected “at-large” which means: (i) the candidate for Mayor receiving the most votes cast by El Monte voters for the office of Mayor is elected Mayor; and (ii) the top two candidates for regular City Council seats receiving the most votes cast by El Monte voters at an election for those seats are elected as regular Councilmembers. The proposed change to the City’s election system would have the City transition from the current at-large system to a district-based voting system which would involve the City being divided into multiple districts with one Councilmember elected by voters residing within each district. As one option, the City could also retain its at-large elected Mayor with the remaining City Council seats being composed of persons elected by districts. The changes being considered require community input at various stages, including public participation in determining district boundaries. The proposed transition, including the drawing of district boundaries, will be conducted in accordance with the California Voting Rights Act (“CVRA”) and the Federal Voting Rights Act (“FVRA”). The current City Council hopes to complete this process by early April 2022 in time to implement the new voting system for the November 8, 2022 General Municipal Election. In the coming weeks, the City of El Monte (“City”) will be working to establish a City webpage that will include information about the districting process as well as updates on future public hearings and other outreach efforts and materials. For more information, please contact the Office of the City Clerk at 626-580-2019 during the City’s regular business hours (7:30am to 5:3pm, Monday through Thursday). The City Council strongly encourages your participation on this very important process.

## AVISO DE AUDIENCIA PÚBLICA

**Para recibir testimonios y comentarios del público, sobre posibles cambios en la forma en que los votantes de El Monte eligen a los miembros del ayuntamiento, de acuerdo con la sección 10010 del Código Electoral.**

SE NOTIFICA que el ayuntamiento de la ciudad de El Monte (“Ayuntamiento”) llevará a cabo la primera de varias audiencias públicas el **MIÉRCOLES 16 DE FEBRERO DE 2022**, a las **6:00 P. M.**, o tan pronto como se pueda tratar el asunto, para considerar la formación de los distritos del Ayuntamiento y un cambio a las elecciones del Ayuntamiento por distritos. Se invita al público a dar su opinión en esta audiencia sobre la composición de los distritos electorales del Ayuntamiento. Se invita a cualquier persona con interés en este tema a participar en dicha audiencia y dar testimonio.

### **¿CÓMO PUEDE PARTICIPAR EN ESTE PROCESO?**

Esta primera audiencia pública se llevará a cabo como parte de una reunión especial del Ayuntamiento que se celebrará el **MIÉRCOLES 16 DE FEBRERO DE 2022**, a partir de las **6:00 P. M** en las cámaras del Ayuntamiento ubicadas en El Monte City Hall East (11333 Valley Boulevard, El Monte, California). Aunque las cámaras del Ayuntamiento *estarán* abiertas al público, los miembros del público que deseen ver la reunión a distancia pueden hacerlo de las siguientes maneras: (i) sintonizando la televisión en el canal 3; o; (ii) conectándose a la página web del Ayuntamiento en <http://www.elmonteca.gov/378/Council-Meeting-Videos>.

Las personas que deseen ofrecer su testimonio o comentario sobre la propuesta de conversión a elecciones por distritos pueden hacerlo de una de las siguientes maneras:

- (i) En persona en la fecha de la audiencia durante el tiempo asignado para los comentarios del público.
- (ii) Llamando a la línea de conferencia al (888) 204-5987 e introduciendo el código 8167975 *antes* del cierre de la sección de comentarios públicos de la audiencia pública.
- (iii) Enviando comentarios por escrito a la Oficina del Secretario de la Ciudad ubicada en 11333 Valley Boulevard, El Monte, California 91731. Los comentarios escritos también pueden enviarse por correo electrónico a la Oficina del Secretario de la Ciudad a la dirección [cityclerk@elmonteca.gov](mailto:cityclerk@elmonteca.gov). Los comentarios por escrito pertinentes a la discusión sobre la distribución de distritos se incluirán en el registro de los procedimientos, pero no se leerán en voz alta.

Los objetivos de esta primera audiencia pública son, entre otros: (i) proporcionar una visión general del proceso de transición a las elecciones por distritos; (ii) recibir información sobre la opinión del público acerca de la transición propuesta en general; (iii) recibir información sobre cómo los miembros del público creen que los distritos se deben estructurar y en cuántos distritos se debe considerar dividir la ciudad; (iv) recibir información del público sobre las comunidades de interés que se deben tener en cuenta al trazar los distritos; y (v) determinar cuál es la mejor manera de cumplir con las metas y los objetivos de la CVRA y la FVRA. Durante los próximos dos meses, el Ayuntamiento se propone llevar a cabo una serie de audiencias públicas legalmente obligatorias que se requieren antes de que el Ayuntamiento pueda aprobar los cambios propuestos en la forma en que los votantes de El Monte eligen a los miembros del Ayuntamiento. En la actualidad, el Ayuntamiento está compuesto por cinco miembros, uno de los cuales es el alcalde (con un mandato de dos años) y cuatro miembros ordinarios (con un mandato escalonado de cuatro años). Las elecciones municipales generales se celebran en noviembre de los años pares. En la actualidad, el alcalde y los miembros del Ayuntamiento son elegidos en votación general, lo que significa que: (i) El candidato a la alcaldía que reciba el mayor número de votos emitidos por los votantes de El Monte para el cargo de alcalde es elegido alcalde. (ii) Los dos candidatos a los escaños regulares del Ayuntamiento que reciban el mayor número de votos emitidos por los votantes de El Monte en una elección para esos escaños son designados miembros regulares del Ayuntamiento. El cambio propuesto en el sistema electoral de la ciudad haría que esta pasara del actual sistema de elección por sufragio universal a un sistema de votación por distritos. Esto implicaría la división de la ciudad en varios distritos con un miembro del Ayuntamiento elegido por los votantes que residen en cada distrito. Como opción, la ciudad también podría continuar eligiendo al alcalde por sufragio universal y el resto de los escaños del Ayuntamiento estarían compuestos por personas elegidas por distritos. Los cambios que se están considerando requieren la opinión de la comunidad en varias etapas, incluida la participación pública en la determinación de los límites de los distritos. La transición propuesta, que abarca el trazado de los límites de los distritos, se llevará a cabo de acuerdo con la Ley de Derechos Electorales de California (“CVRA”) y la Ley Federal de Derechos

Electoral (‘‘FVRA’’). El Ayuntamiento actual espera completar este proceso para principios de abril de 2022, a tiempo para implementar el nuevo sistema de votaci3n en las elecciones municipales generales del 8 de noviembre de 2022. En las pr3ximas semanas, la ciudad de El Monte (‘‘la ciudad’’) trabajar3 para crear una p3gina web de la ciudad que incluir3 informaci3n sobre el proceso de distribuci3n de distritos, as3 como actualizaciones sobre futuras audiencias p3blicas y otros esfuerzos y materiales de divulgaci3n. Para obtener m3s informaci3n, p3ngase en contacto con la Oficina del Secretario de la Ciudad llamando al 626-580-2019 durante el horario laboral habitual de la ciudad (de 7:30 a. m. a 5:30 p. m., de lunes a jueves). El Ayuntamiento le recomienda encarecidamente que participe en este proceso tan importante.

## THÔNG BÁO VỀ PHIÊN TÒA CÔNG KHAI

### Để nhận Lời khai và Ý kiến Công khai cho Bộ luật Bầu cử 10010 về những Thay đổi Tiềm năng liên quan tới Cách các Cử tri El Monte bầu cử các Thành viên Hội đồng Thành phố

**CHÚNG TÔI XIN THÔNG BÁO** rằng Hội đồng Thành phố của Thành phố El Monte ("Hội đồng Thành phố") sẽ tiến hành phiên tòa đầu tiên trong số các phiên tòa công khai vào ngày **THỨ TƯ 16 THÁNG 2, 2022**, vào lúc **6:00 P.M.**, hoặc ngay khi có thể sau đó để lắng nghe vấn đề, cân nhắc việc thành lập các khu vực hội đồng và một sự thay đổi đối với các cuộc bầu cử theo khu vực của Hội đồng Thành phố. Công chúng được mời cung cấp ý kiến tại phiên tòa này về thành phần của các khu vực bầu cử Hội đồng Thành phố. Bất kỳ người nào quan tâm tới vấn đề này đều được mời tới tham dự phiên tòa nói trên và làm chứng.

### **QUÝ VI CÓ THỂ THAM DỰ VÀO QUY TRÌNH NÀY NHƯ THẾ NÀO?**

Phiên tòa công khai đầu tiên này sẽ được tiến hành như là một phần của Cuộc họp Đặc biệt của Hội đồng Thành phố, tổ chức vào **THỨ TƯ NGÀY 16 THÁNG 2, 2022**, bắt đầu lúc **6:00 P.M.** tại các Phòng họp Hội đồng Thành phố, tọa lạc tại Tòa Thị chính Thành phố El Monte – East, 11333 Valley Boulevard, El Monte, California. Mặc dù các Phòng họp Hội đồng Thành phố sẽ mở cửa cho công chúng, các thành viên của công chúng muốn xem cuộc họp từ xa có thể làm như vậy bằng bất kỳ cách nào sau đây: (i) bằng cách bật Kênh 3 trên TV; hoặc; (ii) bằng cách đăng nhập vào trang web của Thành phố tại <http://www.elmonteca.gov/378/Council-Meeting-Videos>.

Những người muốn cung cấp lời khai/ý kiến về đề xuất chuyển đổi sang các cuộc bầu cử theo khu vực có thể làm như vậy theo một trong những cách sau:

- (i) Có mặt trực tiếp vào ngày diễn ra phiên tòa trong thời gian dành cho việc lấy ý kiến công chúng; hoặc
- (ii) Bằng cách gọi tới đường dây hội nghị qua số (888) 204-5987 và nhập Mã số 8167975 *trước khi* hết thời gian của phần nhận ý kiến công chúng của phiên tòa công khai; hoặc
- (iii) Bằng việc nộp các ý kiến bằng văn bản chuyển tới Văn phòng Thư Ký Thành phố tọa lạc tại địa chỉ 11333 Valley Boulevard, El Monte, California 91731. Ý kiến bằng văn bản cũng có thể được gửi qua email tới Văn phòng Thư Ký Thành phố tại địa chỉ [cityclerk@elmonteca.gov](mailto:cityclerk@elmonteca.gov). Các ý kiến bằng văn bản liên quan tới thảo luận về việc chia khu vực sẽ được ghi vào hồ sơ biên bản nhưng sẽ không được đọc to.

Mục đích của phiên tòa công khai đầu tiên này là: (i) cung cấp một cái nhìn tổng quan về quy trình chuyển đổi sang bầu cử theo khu vực; (ii) nhận được ý kiến đóng góp về cảm nhận của công chúng về quy trình chuyển đổi được đề xuất nói chung; (iii) nhận ý kiến đóng góp về quan điểm của các thành viên của công chúng về việc cấu trúc các khu vực như thế nào và số lượng khu vực mà Thành phố nên xem xét để chia Thành phố ra; (iv) nhận được ý kiến đóng góp của công chúng về các cộng đồng quan trọng cần được cân nhắc khi xác định các khu vực và; (v) cách tốt nhất để tuân thủ các mục tiêu và mục đích của CVRA và FVRA. Trong hai tháng tới, Hội đồng Thành phố dự định tiến hành một loạt các phiên tòa công khai bắt buộc về mặt pháp lý, được yêu cầu trước khi Hội đồng Thành phố có thể thông qua những thay đổi được đề xuất đối với cách thức các cử tri El Monte bầu cử các Ủy viên Hội đồng. Hội đồng Thành phố hiện bao gồm năm thành viên, trong đó có một Thị trưởng được bầu làm nhiệm kỳ 2 năm và bốn Ủy viên Hội đồng thường trực phục vụ nhiệm kỳ 4 năm. Các cuộc Tổng tuyển cử của Thành phố được tổ chức vào tháng 11 của các năm chẵn. Thị trưởng và các thành viên Hội đồng hiện đang được bầu chọn "theo tổng thể" có nghĩa là: (i) ứng cử viên cho chức Thị trưởng nhận được nhiều phiếu bầu nhất do cử tri El Monte bầu cho chức Thị trưởng được đắc cử chức Thị trưởng; và (ii) hai ứng cử viên hàng đầu cho các ghế chính thức trong Hội đồng Thành phố nhận được nhiều phiếu bầu nhất do cử tri El Monte bỏ phiếu tại cuộc bầu cử dành cho những ghế đó được đắc cử các chức Ủy viên Hội đồng thường trực. Sự thay đổi được đề xuất đối với hệ thống bầu cử của Thành phố sẽ giúp Thành phố chuyển đổi từ hệ thống tổng thể hiện tại sang hệ thống bỏ phiếu dựa trên khu vực, trong đó Thành phố được chia thành nhiều khu vực với một Ủy viên Hội đồng do các cử tri cư trú trong mỗi khu vực bầu ra. Một lựa chọn khác là Thành phố cũng có thể giữ lại Thị trưởng của mình, là người được bầu nhiều nhất tổng thể, với các ghế còn lại trong Hội đồng Thành phố bao gồm những người do các khu vực bầu ra. Những thay đổi đang được xem xét cần có ý kiến đóng góp của cộng đồng ở các giai đoạn khác nhau, bao gồm cả sự tham gia của công chúng trong việc xác định ranh giới các khu vực. Việc chuyển đổi được đề xuất, bao gồm cả việc vẽ các ranh giới khu vực, sẽ được tiến hành tuân theo Đạo luật Quyền Bầu cử California ("CVRA") và Đạo luật Quyền Bầu cử Liên bang ("FVRA"). Hội đồng Thành phố hiện tại hy vọng sẽ hoàn thành quy trình này vào đầu tháng 4 năm 2022 để kịp thời triển khai hệ thống bỏ phiếu mới cho Cuộc Tổng tuyển cử Thành phố vào ngày 8 tháng 11 năm 2022. Trong những tuần tới,

Thành phố El Monte (“Thành phố”) sẽ làm việc để thiết lập một trang web của Thành phố bao gồm thông tin về quy trình phân chia khu vực cũng như các cập nhật về các phiên tòa công khai trong tương lai và các nỗ lực và tài liệu tiếp cận khác. Để biết thêm thông tin, vui lòng liên lạc với Văn phòng Thư ký Thành phố qua số 626-580-2019 trong giờ làm việc thông thường của Thành phố (7:30 sáng tới 5:30 chiều, thứ Hai tới thứ Năm). Hội đồng Thành phố rất khuyến khích sự tham gia của quý vị vào quy trình vô cùng quan trọng này.

## 公众听证会通知

根据《选举法典》第10010款的规定，就埃尔蒙特市选民选举市议员的方式可能发生的变化，听取公众证词和意见

特此通知，埃尔蒙特市市议会（简称“市议会”）将于2022年2月16日（星期三）下午6时或者之后可以召开公众听证会时，召开多次公众听证会中的首次会议，考虑市议会选区的组成以及基于选区选举带来的变化。邀请公众在该听证会上就市议会选区的组成发表意见。市议会邀请所有对该事项感兴趣的人参加上述听证会，并作证。

### 您如何参与这一程序？

首次公众听证会将作为市议会特别会议的一部分召开，该会议将于2022年2月16日（星期三）下午6时开始，在埃尔蒙特市市政厅市议会会议室召开，地址：East, 11333 Valley Boulevard, El Monte, California。尽管市议会会议室将对公众开放，但希望远程观看会议的公众可通过以下任何一种方式参加：(i) 将电视调到第3频道；或者 (ii) 登录本市网站 <http://www.elmonteca.gov/378/Council-Meeting-Videos>。

希望就拟议转为基于选区的选举提供证词/发表意见的人可以通过以下方式之一进行：

- (i) 在听证会召开日期在指定的公众评议时间现场提供证词/发表意见；或者
- (ii) 在公众听证会公众评议部分结束之前，拨打会议专线号码 (888) 204-5987，并输入代码 8167975；或者
- (iii) 提交书面意见，由书记官办公室转交，地址：11333 Valley Boulevard, El Monte, California 91731。亦可将书面意见用以下电子邮件发送给书记官办公室：[cityclerk@elmonteca.gov](mailto:cityclerk@elmonteca.gov)。与选区讨论相关的书面意见在会议记录中记录，但不会宣读。

首次公众听证会的目的包括：(i) 概述过渡到基于选区选举的程序；(ii)

就拟议的过渡从总体上听取公众意见；(iii)

就如何构建选区以及本市应该划分为多少个选区听取公众意见；(iv)

基于在绘制选区图时应考虑的相关社区听取公众意见；以及 (v)

如何最好地遵守《加州投票权法》(CVRA)和《联邦投票权法》(FVRA)的长期和短期目标。在接下来的两个月内，市议会计划在批准对埃尔蒙特市市议员选举方式的拟议变更之前，召开一系列法律规定的公众听证会。市议会目前由五名成员组成，其中包括一名当选市长（任期两年）和四名常任市议员（任期四年，交错任职）。市级普选在偶数年份的十一月举行。市长和市议员目前通过“统一选举”的方式产生，这意味着：(i)

获得埃尔蒙特市选民最多票数的市长候选人当选为市长；(ii)

在这些席位的选举中获得埃尔蒙特市选民最多票数的两名市议会常规席位候选人当选为常规市议员。拟议的变更将使本市从目前的全市统一选举方式过渡到基于选区的选举方式，这将需要把本市划分为多个选区，由居住在每个选区内的选民选出一名市议员。作为一种备选方案，本市还可以继续保留全市统一选举市长的选举方式，其余的市议会席位由各选区选出的人担任。正在考虑的变化需要在各个阶段听取社区成员的意见，包括公众参与确定选区边界。拟议的过渡（包括划定选区边界）将根据《加州投票权法》(CVRA)和《联邦投票权法》(FVRA)进行。现任市议会希望在2022年4月上旬之前及时完成这一程序，以便为2022年11月8日的市级普选实施新的选举方式。在接下来的几周内，埃尔蒙特市（简称“本市”）将努力建立本市网页，其中将包括有关选区划分程序的信息、有关未来公众听证会的最新信息、以及其他公告和信息。如需了解更多信息，请在本市正常办公时段（星期一至星期四上午7:30至下午5:30）与市书记官办公室联系，电话：626-580-

2019。市议会极力鼓励您参加这一十分重要的程序。



## 公眾聽證會通知

根據《選舉法典》第10010款的規定，就埃爾蒙特市選民選舉市議員的方式可能發生的變化，聽取公眾證詞和意見

特此通知，埃爾蒙特市市議會（簡稱「市議會」）將於**2022年2月16日（星期三）下午6時**或者之後可以召開公眾聽證會時，召開多次公眾聽證會中的首次會議，考慮市議會選區的組成以及基於選區選舉帶來的變化。邀請公眾在該聽證會上就市議會選區的組成發表意見。市議會邀請所有對該事項感興趣的人參加上述聽證會，並作證。

### 您如何參與這一程序？

首次公眾聽證會將作為市議會特別會議的一部分召開，該會議將於**2022年2月16日（星期三）下午6時開始**，在埃爾蒙特市市政廳市議會會議室召開，地址：**East, 11333 Valley Boulevard, El Monte, California**。儘管市議會會議室將對公眾開放，但希望遠程觀看會議的公眾可透過以下任何一種方式參加：(i) 將電視調到第3頻道；或者 (ii) 登錄本市網站<http://www.elmonteca.gov/378/Council-Meeting-Videos>。

希望就擬議轉為基於選區的選舉提供證詞/發表意見的人可以透過以下方式之一進行：

- (i) 在聽證會召開日期在指定的公眾評議時間現場提供證詞/發表意見；或者
- (ii) 在公眾聽證會公眾評議部分結束之前，撥打會議專線號碼 (888) 204-5987，並輸入代碼 8167975；或者
- (iii) 提交書面意見，由書記官辦公室轉交，地址：**11333 Valley Boulevard, El Monte, California 91731**。亦可將書面意見用以下電子郵件發送給書記官辦公室：[cityclerk@elmonteca.gov](mailto:cityclerk@elmonteca.gov)。與選區討論相關的書面意見在會議記錄中記錄，但不會宣讀。

首次公眾聽證會的目的包括：(i) 概述過渡到基於選區選舉的程序；(ii) 就擬議的過渡從總體上聽取公眾意見；(iii) 就如何構建選區以及本市應該劃分為多少個選區聽取公眾意見；(iv)

基於在繪製選區圖時應考慮的相關社區聽取公眾意見；以及 (v)

如何最好地遵守《加州投票權法》（CVRA）和《聯邦投票權法》（FVRA）的長期和短期目標。在接下來的兩個月內，市議會計畫在批准對埃爾蒙特市市議員選舉方式的擬議變更之前，召開一系列法律規定的公眾聽證會。市議會目前由五名成員組成，其中包括一名當選市長（任期兩年）和四名常任市議員（任期四年，交錯任職）。市級普選在偶數年份的十一月舉行。市長和市議員目前透過「統一選舉」的方式產生，這意味著：(i)

獲得埃爾蒙特市選民最多票數的市長候選人當選為市長；(ii)

在這些席位的選舉中獲得埃爾蒙特市選民最多票數的兩名市議會常規席位候選人當選為常規市議員。擬議的變更將使本市從目前的全市統一選舉方式過渡到基於選區的選舉方式，這將需要把本市劃分為多個選區，由居住在每個選區內的選民選出一名市議員。作為一種備選方案，本市還可以繼續保留全市統一選舉市長的選舉方式，其餘的市議會席位由各選區選出的人擔任。正在考慮的變化需要在各個階段聽取社區成員的意見，包括公眾參與確定選區邊界。擬議的過渡（包括劃定選區邊界）將根據《加州投票權法》（CVRA）和《聯邦投票權法》（FVRA）進行。現任市議會希望在2022年4月上旬之前及時完成這一程序，以便為2022年11月8日的市級普選實施新的選舉方式。在接下來的幾週內，埃爾蒙特市（簡稱「本市」）將努力建立本市網頁，其中將包括有關選區劃分程序的資訊、有關未來公眾聽證會的最新資訊、以及其他公告和資訊。如需瞭解更多資訊，請在本市正常辦公時段（星期一至星期四上午7:30至下午5:30）與市書記官辦公室聯繫，電話：626-580-2019。市議會極力鼓勵您參加這一十分重要的程序。